



Driftsanvisning

HORNET

W 40, G 40/12, G 40/24

Art.-nr. 104458475, 104428700, 104438700, 104448700, 104458475,
104458702, 104468702, 104468722, 104478702, 104478722,
104528700, 104538700, 104548700, 104558702, 104568702,
104568722, 104578702, 104578722

Översättning av
originaldriftsanvisningen
SE

Viktigt

Läs noga igenom driftsanvisningen innan du tar apparaten i drift. Vi fransäger oss allt ansvar för störningar och skador på apparaten som förorsakats p.g.a. att anvisningarna i driftsanvisningen inte iakttagits. I dylika fall upphör samtliga garantianspråk att gälla.

Copyright

© TECALEMIT GmbH & Co. KG. Alla rättigheter förbehålles.

Text, illustrationer och utformning är upphovsrättsligt skyddade. Eftertryck och kopior, även utdrag ur detta dokument, är endast tillåtna med vårt skriftliga samtycke. Tekniska ändringar förbehålles.

Service-hotline +49 1805 900 301

(0,14 €/min: från det tyska fasta nätet, mobiltelefon max. 0,42 €/min.)

service@tecalemite.de

Dokument nr: 44 1268 909-H
Utgåva: 18.11.2021

Innehållsförteckning

1.	Säkerhetsföreskrifter.....	3
2.	Teknisk beskrivning.....	4
	2.1.Beskrivning/Ändamålsenlig användning.....	4
	2.2.Produktvarianter	6
	2.3.Tekniska data.....	6
3.	Monteringsanvisning	7
	3.1.Krav på uppställningsplatsen	7
4.	Drift.....	8
	4.1.Första idrifttagningen och återidrifttagningen.....	8
	4.2.Normal drift.....	8
	4.3.Nöddrift.....	8
	4.4.Automatisk tappventil A 2010 (tillval).....	9
5.	Demontering	10
6.	Underhåll	10
7.	Avfallshantering.....	10
	7.1.Inlämning av batterier	10
8.	Konformitetsförklaring	11

1. Säkerhetsföreskrifter

Denna enhet har tillverkats i enlighet med gällande lagar och förordningar, vilka är utformade för att garantera säkerheten, skydda miljön och hälsan. Trots detta kan det vid användning uppstå faror för personer eller andra föremål. Anvisningarna i den här bruksanvisningen måste därför noggrant följas.

Varningsföreskrifter och symboler

I bruksanvisningen används följande tecken för särskilt viktiga upplysningar:



Särskilda upplysningar med hänsyn till den kommersiella användningen av apparaten.



Särskilda upplysningar, föreskrifter och förbud för att förebygga skador.



Särskilda upplysningar, föreskrifter och förbud för att förebygga personskador eller väsentliga materiella skador.

Ändamålsenlig användning



Använd apparaten enbart i tekniskt felfritt tillstånd enligt gällande användningsområde samt säkerhets- och riskmedvetet. Särskilt störningar som kan riskera säkerheten åtgärdas omedelbart.

Apparaten och dess komponenter ska användas enbart med angivna vätskor och på beskrivet sätt. En annan eller utökad användning anses vara icke ändamålsenlig.

Organisatoriska åtgärder



Denna bruksanvisning ska förvaras lättillgänglig på operatörsplatsen. Namnskylten och varningsföreskrifterna som finns på apparaten måste beaktas och hållas i fullständigt läsbart tillstånd.

Kvalificerad personal



Personal som utför installation, idrifttagning, drift och underhåll av enheten måste vara tillräckligt kvalificerad för detta arbete. Operatören måste se till att personalen förstår och implementerar innehållet i denna bruksanvisning.

Underhåll och reparation



Utför inga förändringar och till- och ombyggnader utan tillverkarens tillstånd. Reservdelar måste uppfylla de tekniska kraven som fastlagts av tillverkaren. Detta garanteras alltid på originalreservdelar.

Farliga ämnen



I undantagsfall kan det finnas farliga ämnen i komponenterna i denna enhet. I enlighet med kraven i den europeiska REACH-förordningen tillhandahåller vi aktuell information på vår hemsida i området för nedladdningar. Vid hantering av oljor, fetter, bränslen och andra kemiska substanser - måste du beakta de för produkten gällande säkerhetsföreskrifterna!

Vattenskydd



Apparaten är gjord för att hantera vattenförorenande ämnen. Apparaten ska användas på ett sådant sätt att förorening av vatten är uteslutet. Motsvarande föreskrifter som gäller för användningsplatsen måste följas!

Elektrisk energi



Arbetet med elektrisk utrustning får endast utföras av behörig elektriker. Bryt strömmen till maskin och anläggningskomponenter före allt arbete på apparaten. Kontrollera regelbundet isoleringen av alla strömförande delar för skador.

Hydraulik



Arbeten på hydraulisk utrustning får bara genomföras av personer med speciella kunskaper inom och erfarenheter av hydraulik. Innan något arbete utförs på utrustningen måste denna göras trycklös. Kontrollera alla tryckbärande delar regelbundet för läckage och skador.

2. Teknisk beskrivning

2.1. Beskrivning/Ändamålsenlig användning

Elpumpen HORNET är en eldriven bränslepump ämnad för såväl diesel och eldningsolja med flampunkt över 55°C som kylarfrostskyddsmedel (oförtunnat koncentrat).

Pumpen är utrustad med en godkänd självstängande tappventil eller med en avtappningspistol ZP19.

För att undvika skadlig inverkan på omgivningen är pumpen utrustad med ett inbyggt hävertskydd.

Tillsammans med det integrerade sugsteget är pumpen HORNET alltid driftsberedd. Vid den första idrifttagningen skall den fyllas med sugsteget. Med sugsteget garanteras nöddriften för små mängder vid ett strömavbrott.

Den automatiska tappventilen A 2010 stängs tillförlitligt när tanken som skall fyllas är full, när tappventilen hålls i vertikalt läge eller när tappventilen faller ner på marken med fixerad spak.

Pumphuset består av högvärdigt, slagttåligt syntetiskt material.

HORNET levereras inklusive slanguppsättningen och en tappistol som stängs automatiskt resp. en enkel, ej automatisk tappistol.

På begäran kan en flödesräknare monteras som inte är kalibreringsbar.



Torrgång kan leda till att radialaxeltätningen förstörs!



Elpumpen HORNET är endast konstruerad för matning av såväl diesel- och eldningsolja med flampunkt över 55°C som kylarfrostskyddsmedel (oförtunnat koncentrat).



Transportvätskans temperatur måste alltid ligga mellan -10°C och +35°C. Dessa värden får varken under- eller överskridas.



**Motorn och brytaren är inte explosionsskyddade.
Drift med antändliga bränslen (med en flampunkt under 55°C) kan förorsaka explosioner.**



El-pumpen får inte användas i explosionsfarlig miljö.

2.2. Produktvarianter

Art.-nr.	Utförande	Räknare	Tappventil
104 428 700	HORNET W 40		Standardtappventil ZP19
104 438 700	HORNET G 40/12		Standardtappventil ZP19
104 448 700	HORNET G 40/24		Standardtappventil ZP19
104 458 475	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Standardtappventil ZP19
104 458 702	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Standardtappventil ZP19
104 468 702	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Standardtappventil ZP19
104 468 722	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Standardtappventil ZP19
104 478 702	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Standardtappventil ZP19
104 478 722	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Standardtappventil ZP19
104 528 700	HORNET W 40 A		Automatisk tappventil A 2010
104 538 700	HORNET G 40/12 A		Automatisk tappventil A 2010
104 548 700	HORNET G 40/24 A		Automatisk tappventil A 2010
104 558 702	HORNET W 40 A FMT 3	FMT 3	Automatisk tappventil A 2010
104 568 702	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatisk tappventil A 2010
104 568 722	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatisk tappventil A 2010
104 578 702	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatisk tappventil A 2010
104 578 722	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatisk tappventil A 2010

2.3. Tekniska data

Bullernivå:	70 db (A)	Max. sughöjd:	2 m
Mediumtemperatur:	-10°C till +35°C	Max. tappslanglängd:	6 m
Skyddsart:	IP 44	Fatgänga:	M64x4 und G2"
Tappslang:	4 m	Sugslang:	1600 mm
Anslutningskabel:	2 m		

Typ Hornet	W40 Standard	W40 Automatik	G40/24 Standard	G40/24 Automatik	G40/12 Standard	G40/12 Automatik
Spänning	230V 50Hz	230V 50Hz	24V-	24V-	12V-	12V-
Ström	1,2A	1,2A	7,5A	7,5A	12,5A	12,5A
Strömförbrukning	250W	250W	180W	180W	150W	150W
Transportmängd¹	ca. 38 l/min	ca. 32 l/min	ca. 34 l/min	ca. 27 l/min	ca. 31 l/min	ca. 24 l/min
Transporthöjd	max. 13m	max. 13m	max. 9m	max. 9m	max. 8m	max. 8m
Vikt	3,6 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg

1 Värdena gäller vid: doppdjup 1600 mm, transporthöjd 0 m, tryckslang DN19

3. Monteringsanvisning

Sätt sugfiltret (1) på sugröret (2) och sätt fast det med en slangklämma (3). Skjut den transparenta sugslangen (4) ca 30 mm på sugröret (2). Skär till slangen till önskad längd och skjut den på sugstegets (14) sugstuts (5). Montera de båda slangklämmorna (3). Montera knäckskyddsfjäders (7) med den vinklade trådändan vänd mot pumpen, och slangklämman (8) på slangen (6). Skjut slangen helt på pumpens tryckstuts (9). För knäckskyddsfjäders vinklade trådände under klämman. Dra åt slangklämman (8) ordentligt.

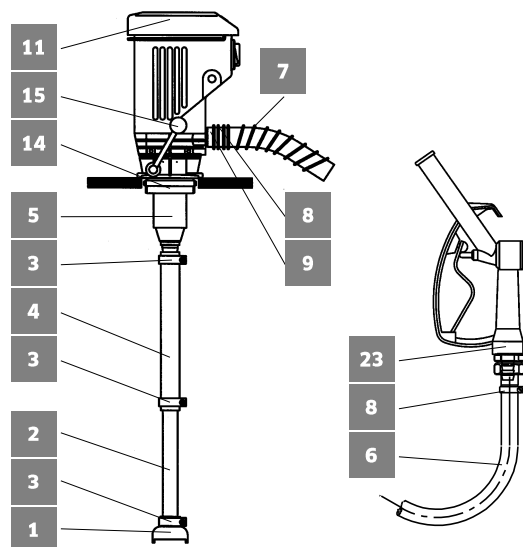
Montera tappistolen ZP 19 (23) med klämman (8) på tryckslangens andra ände.

Vid utförandet HORNET 40 Automatik används i stället för tappistolen ZP19 den automatiska tappventilen A2010. För detta monteras slangskruvkopplingen (21) som ingår i leveransen med klämman (8). Skruva skruvkopplingens (21) gänga på tappventilen och dra åt.

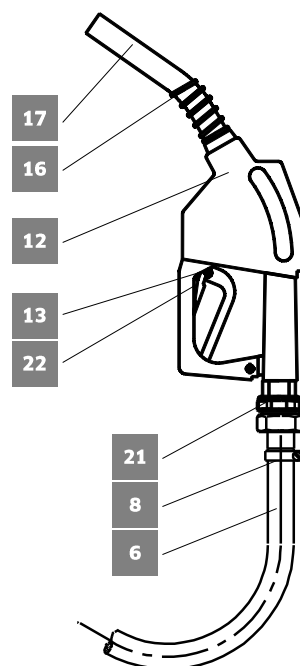
Skruva fast pumpen ordentligt i behållarens öppning. Observera att pumpen endast får monteras och drivas i **vertikalt** läge. Genom att vrida motorhuset (11) kan pumpens utlopp positioneras i önskat läge. Anslut till strömnätet.

För typ HORNET G40 krävs ett likströmsuttag enligt DIN 72591 C eller D. Ledningstvärsnittet på uttagets matarledning bör vid likströmsdrift uppgå till minst 2,5 mm², för att undvika större spänningsfall.

Utförande HORNET40 Standard



Utförande HORNET40 Automatik



3.1. Krav på uppställningsplatsen

Då de matade medierna är vattenförorenade ämnen, måste HORNET placeras, skötas och användas så, att föroreningar av vattendrag eller en annan varaktig förändring av deras egenskaper ej kan uppträda. Motsvarande lokala lagar och bestämmelser måste ovillkorligen iakttas.

4. Drift

4.1. Första idrifttagningen och återidrifttagningen

! Pumpen måste fyllas vid första idrifttagningen genom upprepad manuell pumpning med handspaken (15) på insugningssteget (14). Genom det integrerade hävertskyddet kan vätskepelaren sjunka vid längre stillestånd, så att även i detta fall en ny manuell pumpning kan bli nödvändig.

! Torrgång bör principiellt undvikas, då radialaxelns tätningssring skulle kunna förstöras.

! Ordningsföljden för de nedan beskrivna förloppet skall absolut iakttas!

! El-pumpen HORNET får endast drivas under uppsyn.

1. Håll tappventilen i en tank, i behållarens returledning eller i ett uppsamlingskärl. Öppna tappventilen på spaken.
2. Pumpa med handspaken (15) så länge tills vätska kommer ut ur tappventilen.
3. Tillkoppla pumpen.

! För att undvika att den tillåtna temperaturen överskrids, får el-pumpen HORNET inte mata mot en stängd tappventil längre än 5 minuter.

4.2. Normal drift

! Undvik torrgång.

Efter fyllningen måste tappventilen placeras på tanken/behållaren.

En defekt slang kan förorsaka nedsmutsningar.

För att undvika skador, t.ex. genom överkörning, får tappslangen (6) inte ligga kvar på marken.

4.2.1. Normal drift vid utförandet med tappistolen ZP 19

- a) Slå till el-pumpen, manövrera handspaken (15).
- b) Håll tappventilen i behållaren resp. stick in den i fordonets tank och tryck upp spaken allt efter önskad påfyllningsmängd.
- c) Slå ifrån el-pumpen och placera tappventilen på tanken.

4.2.2. Normal drift vid utförandet med den automatiska tappventilen A 2010

- a) Slå till el-pumpen, manövrera handspaken (15).
- b) Håll den automatiska tappventilen (12) i behållaren resp. stick in den i fordonets tank och tryck upp spaken (13) allt efter önskad påfyllningsmängd resp. arretera den med låsclipsen (22). Den automatiska tappventilen A 2010 stängs automatiskt av när tanken är fylld ($Q_{\min} = 12 \text{ l/min}$). Om du vill avbryta tankproceduren tidigare, så släpper du spaken (13) resp. när spaken är låst, drar du upp den helt kort och släpper den sedan.
- c) Slå ifrån el-pumpen och placera den automatiska tappventilen på tanken.

4.3. Nöddrift

Vid strömavbrott kan ringa mängder fyllas på, genom att man pumpar med handspaken (15) med öppen automatiktappventil resp. tappistol.

4.4. Automatisk tappventil A 2010 (tillval)

- Tappventilen A 2010 har ett allmänt konstruktionsmässigt godkännande (P-TÜ7-01340). Godkännandet översändes gärna på begäran.
- Automatisk avstängning sker när tanken är full, tappventilen hålls vertikalt, tappventilen med låst spak (13) faller ner på marken.
- Spaken (13) kan arreteras med en fästclips under tankningen.
- Fjädern (16) kring utmatningsöppningen är till för en säker arretering av tappventilen (12) i en tankpåfyllningsstuts.



Tappventilens automatiska avstängning fungerar endast, om utmatningsöppningen med sensormunstycket (17) inte är nedsmutsad och flödesmängden inte ligger under 12 l/min.

5. Demontering

Om pumpen måste demonteras från fatet eller behållaren:

1. Dra ur nätkontakten.
2. Skruva ut pumpen med sugsteget ur fat- resp. behållargången.
3. Ta långsamt ut pumpen ur behållaren (vätskan rinner ut fullständigt ur sugröret) och placera den i en oljebeständig vanna.
4. Lossa tryckslangen (6) på tryckstutsen (9) och tappa av vätskan i en oljebeständig vanna.

6. Underhåll

- Pumpen HORNET kräver principiellt endast lite underhåll.
- För att undvika miljöskador måste kontrolleras regelbundet, att pumpens hölje, tryckslangen och tappventilen ej uppvisar skador.
- Tryckslangen kan lätt bytas ut genom att slangklämmorna (8) tas loss (se även kapitel 3 Monteringsanvisning).

7. Avfallshantering

Vid avveckling ska apparaten tömmas helt och vätskorna ska hanteras fackmannamässigt. Vid slutlig avveckling ska apparaten dessutom avfallshanteras på lämpligt vis:



Lämna metallskrot till metallåtervinning.
Lämna plastdelar till recycling.
Lämna elskrot till recycling.



Iaktta föreskrifterna för vattenskydd.

7.1. Inlämning av batterier

Batterier hör inte hemma i hushållsavfallet. Batterier kan lämnas in kostnadsfritt på ett samlingsställe eller återlämnas till skeppningslagret. Konsumenter är enligt lag tvungna att lämna in gamla batterier.

Batterier med skadliga ämnen är försedda med symboler. Dessa är en genomstruken soptunna (se ovan) och den kemiska beteckningen (Cd, Hg eller Pb) för att ange den skadliga tungmetallen:

1. "Cd" betyder kadmium.
2. "Pb" betyder bly.
3. "Hg" betyder kvicksilver

8. Konformitetsförklaring



Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Bauart
Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**
Typ: **HORNET 40**
Artikel-Nr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in der von uns gelieferten Ausführung folgenden
einschlägigen Bestimmungen entspricht:
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
Angewendete harmonisierte Normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Declaration of Conformity

We herewith declare that the construction type
Designation: **electrical pump**
Type: **HORNET 40**
Item No.: **912680001, 912680002, 912680003**
in the form as delivered by us complies with the
following applicable regulations:
- Machinery directive 2006/42/EC
- EMC directive 2014/30/EU
- RoHS directive 2011/65/EU
Applied harmonised standards:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Déclaration de conformité

Par la présente, nous déclarons que le modèle
Désignation : **Pompe électrique de convoyage**
Type : **HORNET 40**
Réf. : **912680001, 912680002, 912680003**
dans sa version livrée répond aux dispositions suivantes
en vigueur :
- Directive machines 2006/42/CE
- Directive CEM 2014/30/UE
- Directive RoHS 2011/65/EU
Normes harmonisées appliquées :
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che il modello
Descrizione: **Pompa di alimentazione elettrica**
Tipo : **HORNET 40**
Articolo n°: **912680001, 912680002, 912680003**
nella versione da noi consegnata è conforme alle
seguenti disposizioni pertinenti:
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva EMC 2014/30/UE
- Direttiva RoHS 2011/65/UE
Norme armonizzate applicate:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Declaración de conformidad

Por la presente declaramos que el modelo
Nombre: **Bomba de alimentación eléctrica**
Tipo: **HORNET 40**
N.º de artículo: **912680001, 912680002, 912680003**
en la forma que suministramos cumple con las siguientes
disposiciones correspondientes:
- Directiva sobre máquinas 2006/42/CE
- Directiva de CEM 2014/30/UE
- Directiva de RoHS 2011/65/UE
Normas armonizadas aplicadas:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Konformitetserklæring

Herved erklærer vi, at designet
Betegnelse: **Elektrisk transportpumpe**
Type: **HORNET 40**
Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
af den af os leverede model, overholder følgende
gældende bestemmelser:
- Maskindirektiv 2006/42/EF
- EMC-direktiv 2014/30/EU
- RoHS-direktiv 2011/65/EU
Anvendte harmoniserede standarder:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Tillverkarförsäkring

Härmed deklarerar vi att konstruktionen
Beteckning: **Elektrisk bränslepump**
Typ: **HORNET 40**
Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
i vårt leveransutförande motsvarar följande relevanta
bestämmelser:
- Maskindirektivet 2006/42/EG
- EMV-direktivet 2014/30/EU
- RoHS-direktivet 2011/65/EU
Tillämpade harmoniserade normer:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että rakennustapa
Nimike: **Sähköinen syöttöpumppu**
Tyyppi: **HORNET 40**
Tuotenumro: **912680001, 912680002, 912680003**
meidän toimittamassamme laajuudessa vastaa seuraavia
asiaa koskevia määräyksiä:
- Konedirektiivi 2006/42/EY
- EMV-direktiivi 2014/30/EU
- RoHS-direktiivi 2011/65/EU
Käytetyt harmonisoidut standardit:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

TECALEMIT GmbH & Co. KG
Munketoft 42 24937 Flensburg
Deutschland/Germany/Allemagne/Germania/Alemania/Tyskland/Saksa

18.11.2021

i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr
Entwicklungsleiter / Manager R&D / Chefs de développement / Direttore dello sviluppo
Directora de desarrollo / Utvecklingschef / Udvikling chef / Kehityspäällikkö

TECALEMIT GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Tyskland

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de